



REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI
REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT
REPUBLIKA KOSOVA – PREDSIEDNIK

**DEKRET O RATIFIKACIJI MEĐJUNARODNOG S
PORAZUMA**

Na osnovu člana 18, tačka 2 Ustava Republike Kosova i člana 10 paragraf 4 Zakona Br. 04/L-052 o Međunarodnim sporazumima i člana 4, tačka 3 Zakona Br.03/L-004 o Ministarstvu Inostranih Poslova i Diplomatskoj Službi:

D e k r e t i r a m

Ratifikaciju Sporazuma o obostranoj zakonskoj pomoći u krivičnim pitanjima , između Vlade Republike Kosova i Republike Hrvatske, potpisanog u Prištini 11 Maja 2012 godine, i dostavljenog Uredu Predsednice Republike Kosova 23 Maja 2012 godine.

Ratificirani Sporazum se dostavlja Skupštini Republike Kosova za informiranje, u skladu sa članom 18, tačka 3 Ustava Republike Kosova.

Ratificirani Sporazum stupa na snagu na dan objavljivanja u Službene Novine.

Br. Dekreta: DMN-002-2012

Priština, 01 Juni 2012 godine

Atifete Jahjaga
Predsednica Republike Kosova

**SPORAZUM
IZMEĐU
REPUBLIKE KOSOVO
I
REPUBLIKE HRVATSKE
O UZAJAMNOJ PRAVNOJ POMOĆI U KRIVIČNIM STVARIMA**

Republika Kosovo i Republika Hrvatska, koje se u daljem tekstu navode kao „strane“,

u svom nastojanju na daljnjem razvoju i jačanju bilateralnih odnosa na polju uzajamne pravne pomoći u krivičnim stvarima između dweju zemalja,

imajući u vidu postojeće prijateljstvo i saradnju između dweju zemalja i njihovu spremnost da aktivno učestvuju u procesu saradnje u Evropi,

dogovorile su se o sledećem:

**POGLAVLJE I
OPŠTE ODREDBE**

Član 1.

Obim uzajamne pravne pomoći

- (1) Strane se obavezuju da, u skladu sa ovim sporazumom, jedna drugoj pruže najviši stepen uzajamne pravne pomoći u krivičnopravnim stvarima u odnosu na krivična dela čije sankcionisanje, u trenutku molbe za uzajamnu pravnu pomoć, potpada pod nadležnost pravosudnih organa strane molioca.
- (2) Pravosudni organi svake strane pružaće uzajamnu pravnu pomoć, u skladu sa ovim sporazumom, drugim organima koji su, na osnovu prava druge strane, nadležni za stvari označene u stavu (1) ovog člana.
- (3) Ovaj sporazum ne primenjuje se na hapšenje, izvršenje presuda niti na krivična dela iz vojnih zakona koja se ne smatraju krivičnim delima prema opštem krivičnom pravu.

Član 2.

Kanal i jezik komunikacije

- (1) Strane podnose molbe za uzajamnu pravnu pomoć preko svojih nadležnih organa:
 - a) za Republiku Kosovo: preko Ministarstva pravosuđa Republike Kosovo.
 - b) za Republiku Hrvatsku: preko Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske;
- (2) Molba za uzajamnu pravnu pomoć i prateća dokumenta dostavljaju se u originalu ili se dostavljaju njihove overene kopije.

- (3) Molbe za uzajamnu pravnu pomoć dostavljaju se na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku Ministarstvu pravosuđa Republike Kosovo i na hrvatskom ili engleskom jeziku Ministarstvu pravosuđa Republike Hrvatske.
- (4) U hitnim slučajevima, molbe za uzajamnu pravnu pomoć mogu da se dostave preko Međunarodne organizacije kriminalističkih policija (Interpol). Primerak takve molbe u isto vreme dostavlja se Ministarstvu pravosuđa zamoljene strane.
- (5) Odredbe stava (1) ovog člana ne isključuju komunikaciju preko diplomatskih kanala, kada je to potrebno.

Član 3. Molbe za uzajamnu pravnu pomoć

- (1) Molbe za uzajamnu pravnu pomoć sastavljene u skladu sa ovim sporazumom izdaje pravosudni organ ili drugi nadležni organ strane molioca i adresira ih na nadležni pravosudni organ ili drugi nadležni organ zamoljene strane.
- (2) Molbe za uzajamnu pravnu pomoć treba da sadrže sledeće:
 - a) naziv organa koji podnosi molbu;
 - b) predmet molbe i razloge za njeno podnošenje;
 - c) kada je to moguće, identitet i državljanstvo okrivljenoga i/ili lica na koje se molba odnosi;
 - d) prema potrebi, ime i adresu lica kojem je treba uručiti;
 - e) opis činjenica i pravnu kvalifikaciju krivičnog dela zbog kojeg se vodi krivični postupak;
 - f) prema potrebi, pitanja koja se moraju postaviti licima čije se ispitivanje moli.
- (3) Zamoljena strana može da zatraži dostavljanje dodatnih informacija i dokumenata ako to smatra potrebnim da bi izvršila molbu.
- (4) Molbu i prateća dokumenta treba da potpiše i pečatira nadležni organ strane molioca. Neće se tražiti dodatna overa.

Član 4. Odbijanje uzajamne pravne pomoći

- (1) Zamoljena strana može da odbije molbu za uzajamnu pravnu pomoć ako smatra da bi izvršenje molbe moglo da ugrozi njen suverenitet, bezbednost, javni red ili neki njen drugi prevashodni interes.
- (2) Zamoljena strana će da odbije molbu za uzajamnu pravnu pomoć ako se ista odnosi na:
 - a) neko delo koje na osnovu prava zamoljene strane ne predstavlja krivično delo;
 - b) neko krivično delo za koje zamoljena strana smatra da je političko krivično delo ili krivično delo u vezi sa političkim krivičnim delom.

- (3) Za potrebe ovog sporazuma, sledeća krivična dela ne smatraju se političkim krivičnim delima niti krivičnim delima u vezi sa nekim političkim krivičnim delom:
- a) ubistvo ili pokušaj ubistva šefa države ili člana njegove odnosno njene porodice;
 - b) zločini protiv čovečnosti bliže označeni u Konvenciji o sprečavanju i kažnjavanju zločina genocida, usvojenoj 9. decembra 1948. godine na Generalnoj skupštini Ujedinjenih nacija;
 - c) povrede bliže označene u članu 50. Ženevske konvencije o poboljšanju položaja ranjenika i bolesnika u oružanim snagama na kopnu od 12. avgusta 1949. godine, u članu 51. Ženevske konvencije o poboljšanju položaja ranjenika, bolesnika i brodolomaca u oružanim snagama na moru od 12. avgusta 1949. godine, u članu 130. Ženevske konvencije o postupanju prema ratnim zarobljenicima od 12. avgusta 1949. godine i članu 147. Ženevske konvencije o zaštiti civila za vreme rata od 12. avgusta 1949. godine;
 - d) svaka uporediva povreda ratnih običaja koji su na snazi u trenutku kad ovaj sporazum stupi na snagu;
 - e) krivično delo obuhvaćeno Konvencijom o suzbijanju nezakonitih oduzimanja vazduhoplova, donetom u Hagu 16. decembra 1970. godine;
 - f) krivično delo obuhvaćeno Konvencijom o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbednosti civilnog vazduhoplovstva, donete u Montrealu 23. septembra 1971. godine;
 - g) teško krivično delo koje uključuje napad na život, fizički integritet ili slobodu međunarodno zaštićenih lica, uključujući diplomatske službenike;
 - h) krivično delo koje uključuje kidnapovanje, uzimanje talaca ili teške slučajeve nezakonitog zatvaranja;
 - i) krivično delo koje uključuje upotrebu bombe, granate, rakete, automatskog vatrenog oružja ili pisma bombe ili paketa bombe, ako se time ugrožavaju ljudi.
- (4) Međutim, sem krivičnih dela navedenih u stavu (3) ovog člana, sledeća krivična dela neće se smatrati političkim krivičnim delima niti krivičnim delima u vezi sa političkim krivičnim delom:
- a) teško krivično delo koje uključuje čin nasilja protiv nečijeg života, fizičkog integriteta ili slobode;
 - b) teško krivično delo koje uključuje čin uperen protiv imovine koji je izazvao opštu opasnost po ljude.

Član 5. Izvršenje molbe

- (1) Zamoljena strana će da izvrši molbu za uzajamnu pravnu pomoć u skladu sa postupkom i na način koji je propisan u njenim pravom.
- (2) Zamoljena strana može da na molbu primeni određeni postupak koji zatraži strana molilac za izvršenje zahteva za uzajamnu pravnu pomoć u meri u kojoj je taj postupak u skladu sa njenim pravom.

- (3) Zvaničnici strane molioca i druga zainteresovana lica ili njihovi predstavnici mogu da budu prisutni, kao posmatrači, prilikom izvršenja molbe za uzajamnu pravnu pomoć, ako zamoljena strana da svoju saglasnost na to.
- (4) U tom cilju i na izričit zahtev strane molioca, zamoljena strana će da uredno obavesti drugu stranu o datumu i mestu izvršenja molbe za uzajamnu pravnu pomoć.
- (5) Zahteve za prisustvom tih zvaničnika ili zainteresovanih lica ne treba odbiti ako postoje izgledi da bi njihovo prisustvo moglo doprineti izvršenju molbe za uzajamnu pravnu pomoć koje bi adekvatnije odgovorilo potrebama strane molioca i time verovatno uklonilo potrebu za slanjem dopunskih molbi za uzajamnu pravnu pomoć.
- (6) Kad zamoljena strana utvrdi da molbi za uzajamnu pravnu pomoć ne može da se udovolji, ona će o tome odmah da obavesti stranu molioca i da joj navede razloge. Original zahteva i priložena dokumenta biće odmah vraćeni strani moliocu.
- (7) Po izvršenju molbe za uzajamnu pravnu pomoć, zamoljena strana dostavlja overene kopije iz traženih spisa ili dokumenata, sem ukoliko strana molilac izričito traži dostavljanje istih u originalu.

Član 6. **Zaplena i predaja stvari**

- (1) Molbu za zaplenu i predaju stvari treba popratiti odlukom nadležnog pravosudnog organa strane molioca kojim se nalaže zaplena predmetnih stvari.
- (2) Zamoljena strana može da odloži predaju bilo koje tražene imovine, zapisa ili dokumenata, ako su predmetna imovina, zapisi ili dokumenti potrebni u svrhu nekog njenog krivičnog postupka koji je u toku.
- (3) Imovina, originalni primerci spisa ili dokumenata predati strani moliocu u okviru izvršenja molbi za uzajamnu pravnu pomoć, biće vraćeni zamoljenoj strani čim to bude moguće, osim ukoliko se ta druga strana odrekne prava da joj isti budu vraćeni.
- (4) Stavovi (1) do (3) ovog člana nisu od uticaja na bilo koje zakonske interese zainteresovanih lica, uključujući savesne (*bona fides*) treće strane, u odnosu na zaplenjene i predate stvari.

POGLAVLJE II **URUČENJE SUDSKIH POZIVA I SUDSKIH DOKUMENATA,** **DOLAZAK SVEDOKA, VEŠTAKA I OKRIVLJENIH**

Član 7. **Uručenje procesnih akata**

- (1) Uručenje se dokazuje putem povratnice koju je datiralo i potpisalo lice kojem je izvršeno uručenje, ili putem izjave zamoljene strane da je uručenje izvršeno, u kojoj je naveden način i datum predmetnog uručenja. Jedan od ova dva dokumenta biće odmah dostavljen strani moliocu.

- (2) Molbe za uručenje sudskog poziva okrivljenom treba da se dostave Ministarstvu pravosuđa zamoljene strane najkasnije 45 dana pre datuma za koji je zakazan dolazak okrivljenog na teritoriju strane molioca.
- (3) Sudski poziv neće da sadrži upozorenje o merama prinude koje će se primeniti u slučaju da propisno pozvan svedok ili veštak ne dođe po pozivu. Sudski poziv koji sadrži upozorenje o merama prinude biće uručeni, ali svedok ili veštak koji se ne pojavi po pozivu neće biti podvrgnut bilo kakvoj kazni ili meri prinude na teritoriji zamoljene strane.
- (4) Ako strana molilac smatra da je naročito potrebno lično prisustvo svedoka ili veštaka pred njenim pravosudnim organom, ona to treba da unese u svoju molbu za uručenje sudskog poziva, a zamoljena strana će da pozove svedoka ili veštaka da dođe po pozivu. Zamoljena strana obavestiće stranu molioca o odgovoru svedoka ili veštaka.

Član 8. Naknade i troškovi

- (1) Svedok ili veštak kome je uručen sudski poziv u skladu sa članom 7. ovog sporazuma i koji dođe po pozivu ima pravo na povraćaj troškova koje će da snosi strana molilac u skladu sa svojim pravom.
- (2) U molbi ili sudskom pozivu treba da se navedu okvirni troškovi za putovanje i dnevnice koji se vraćaju.

Član 9. Garancije lične slobode

- (1) Svedok ili veštak, nezavisno o njegovom državljanstvu, koji dođe po pozivu strane molioca, neće da bude krivično gonjen, lišen slobode niti izvrgnut bilo kakvom drugom vidu ograničenja svoje lične slobode na njenoj teritoriji u odnosu na dela izvršena ili osuđujuće presude proglašene pre njihovog odlaska sa teritorije zamoljene strane.
- (2) Lice koje je pozvano da se pojavi pred pravosudnim organima strane molioca u svojstvu okrivljenog da bi odgovaralo za dela za koje je optuženo, bez obzira na državljanstvo tog lica, ne sme da bude krivično gonjeno, lišeno slobode niti izvrgnuto bilo kakvom drugom vidu ograničenja svoje lične slobode na njenoj teritoriji u odnosu na dela izvršena ili osuđujuće presude proglašene pre odlaska tog lica sa teritorije zamoljene strane koja nisu bila označena u sudskom pozivu.
- (3) Garancije koje su propisane u ovom članu prestaju:
 - a) ako je svedok, veštak ili okrivljeni ostao na teritoriji strane molioca duže od petnaest dana od dana kad njihovi pravosudni organi više nisu zahtevali njegovo ili njeno prisustvo i to iako su on ili ona imali priliku da napuste njenu teritoriju;
 - b) ako se svedok, veštak ili okrivljeni, nakon što ode od strane molioca, dobrovoljno vrati na njenu teritoriju.

Član 10.
Privremena predaja pritvorenih lica

- (1) Ako neka strana pozove na sud lice koje je druga strana pritvorila, u svojstvu svedoka ili za potrebe sučeljavanja, pritvoreno lice će, ako se saglasi sa time, da bude privremeno predato strani moliocu pod uslovom da se on ili ona vrate u roku koji odredi zamoljena strana.
- (2) Predaja pritvorenog lica može da se odbije ako:
 - a) bi ta predaja mogla da produži trajanje njenog ili njegovog pritvora, ili
 - b) postoje drugi prevashodni razlozi da se to lice ne preda strani moliocu.
- (3) Predaja pritvorenog lica može da bude odložena ako je njegovo ili njeno prisustvo potrebno u krivičnom postupku koji se vodi na teritoriji zamoljene strane.
- (4) U slučaju privremene predaje pritvorenog lica iz treće države jednoj od strana, preko teritorije druge strane, ova druga će da u skladu sa ovim sporazumom odobri tranzit tog lica preko njene teritorije, pod uslovom da pritvoreno lice nije njen državljanin.
- (5) Predato lice ostaje u pritvoru na teritoriji strane molioca odnosno, prema prilici, na teritoriji strane preko čije teritorije je odobren njegov tranzit, osim ako strana od koje je zatražena predaja podnese zahtev za njegovo ili njeno puštanje iz pritvora.
- (6) Kad bude ispunjen razlog označen u stavu (1) ovog člana, strana molilac bez ikakvog odlaganja vraća predato lice zamoljenoj strani, osim ako ta druga strana podnese zahtev za njegovo ili njeno puštanje iz pritvora. Predato lice ima prava označena u članu 9. ovog sporazuma.

Član 11.
Saslušanje putem video konferencije

- (1) Ako lice koje je prisutno na teritoriji jedne strane treba da bude saslušano kao svedok ili veštak pred pravosudnim organom druge strane, ova druga može, u slučaju kad nije poželjno ili nije moguće da lice koje treba da se sasluša bude lično prisutno na njenoj teritoriji, da traži da se saslušanje izvede putem video konferencije, kao što je propisano u stavovima (2) do (7) ovog člana.
- (2) Zamoljena strana će se saglasiti sa saslušanjem putem video konferencije pod uslovom da poseduje tehnička sredstva da realizuje takvo saslušanje. Ako zamoljena strana nema pristup tehničkim sredstvima za video konferenciju, uzajamnim dogovorom ta sredstva joj može obezbediti strana molilac.
- (3) Molbe za saslušanje putem video konferencije, pored informacija navedenih u članu 3. ovog sporazuma, treba da još sadrže:
 - a) razlog zbog kojeg nije poželjno ili moguće lično prisustvo svedoka ili veštaka;
 - b) naziv pravosudnog organa i imena lica koja će da vode saslušanje.
- (4) Pravosudni organ zamoljene strane uputiće sudski poziv licu navedenom u stavu (1) ovog člana u skladu sa postupkom koji propisuje pravo te strane.

- (5) Kad je reč o saslušanju putem video konferencije, primenjuju se sledeća pravila:
- a) pravosudni organ zamoljene strane mora da bude prisutan u toku saslušanja, kojem prema potrebi u radu pomaže prevodilac i odgovoran je da obezbedi identifikaciju lica koje treba da bude saslušano i poštovanje osnovnih pravnih načela zamoljene strane. Ako pravosudni organ zamoljene strane smatra da se u toku saslušanja narušavaju osnovna pravna načela zamoljene strane, on će odmah da preduzme potrebne mere kojima će da obezbedi da se saslušanje dalje nastavi u skladu sa tim načelima;
 - b) o merama za zaštitu lica koje treba da bude saslušano treba da se postigne dogovor, prema potrebi, između nadležnih organa strane molioaca i zamoljene strane;
 - c) saslušanje se vodi prema smernicama pravosudnog organa strane molioaca u skladu sa njenim pravom;
 - d) na zahtev strane molioaca ili lica koje treba da bude saslušano, zamoljena strana će se postarati da licu koje se saslušava pomaže prevodilac, ukoliko bude potrebno;
 - e) lice koje treba da bude saslušano može da se pozove na pravo da ne svedoči u skladu sa pravom bilo strane molioaca ili zamoljene strane.
- (6) Bez uticaja po bilo kakve mere dogovorene u cilju zaštite lica, pravosudni organ zamoljene strane po završetku saslušanja će da napravi zapisnik o saslušanju, u kojem će da navede:
- a) datum i mesto održanog saslušanja;
 - b) identitet saslušanog lica;
 - c) identitet i funkcije svih drugih lica iz zamoljene strane koja su bila prisutna na saslušanju;
 - d) zakletve ako ih je bilo; i
 - e) tehničke uslove pod kojima se odvijalo saslušanje.
- (7) Svaka strana preduzima neophodne mere da obezbedi, kad se na njenoj teritoriji saslušavaju svedoci ili veštaci u skladu sa ovim članom, a oni odbiju da svedoče iako su pod obavezom da svedoče, ili kad njihovo svedočenje ne odgovara istini, da njeno domaće pravo bude primenjeno na isti način kao da je saslušanje bilo sprovedeno u domaćem krivičnom postupku.

POGLAVLJE III PREUZIMANJE KRIVIČNOG POSTUPKA

Član 12.

Uslovi za preuzimanje krivičnog postupka

- (1) Ako državljanin jedne strane ili lice koje živi na njenoj teritoriji izvrši na teritoriji druge strane neko krivično delo koje je kažnjivo prema pravu obiju strana, strana na čijoj je teritoriji izvršeno krivično delo može da zahteva od druge strane da preuzme krivični postupak.
- (2) Nadležni pravosudni organ zamoljene strane sprovodi krivični postupak u skladu sa svojim pravom.

Član 13.

Zahtevi za preuzimanje krivičnog postupka

- (1) Zahtevi za preuzimanje krivičnog postupka moraju da sadrže faktički opis krivičnog dela i podatke o okrivljenom, njegovom odnosno njenom državljanstvu i stalnoj adresi.
- (2) Zahtevi navedeni u stavu (1) ovog člana treba da budu potkrepljeni:
 - a) originalnim spisom predmeta ili overenom kopijom istog;
 - b) izvodom iz odredaba krivičnog zakona koji se primenjuje za predmetnu krivičnu stvar.

Član 14. Krivično gonjenje kod strane molioca

Kad je strana molilac zatražila preuzimanje krivičnog postupka, ona više ne može da krivično goni okrivljenog za krivično delo za koje je zatražila preuzimanje krivičnog postupka. Ipak, strana molilac zadržava svoje pravo da preduzme sve korake u smislu krivičnog gonjenja, sve do trenutka:

- a) kad nadležni pravosudni organ zamoljene strane konačno obustavi krivični postupak zato što nema dokaza da je okrivljeni izvršio krivično delo ili zbog toga što delo za koje je okrivljeni bio optužen nije krivično delo;
- b) kad okrivljeni bude konačnom presudom oslobođen optužbi kod zamoljene strane;
- c) kad sudska odluka doneta od zamoljene strane bude izvršena, ili kad njeno izvršenje postane nemoguće na osnovu zakona ili akta o pomilovanju ili amnestiji, ili zbog zastarelosti saglasno pravu zamoljene strane.

Član 15. Obaveza obaveštavanja

Zamoljena strana obavestiće stranu molioca o ishodu krivičnog postupka pokrenutog na zahtev za preuzimanje krivičnog postupka i dostaviće joj i pravosnažnu sudsku odluku ili overenu kopiju iste.

POGLAVLJE IV POP RATNE ODREDBE

Član 16. Podaci iz kaznenih evidencija

Svaka strana dostaviće podatke iz kaznenih evidencija na molbu pravosudnih organa druge strane, u istoj meri kao kada takav zahtev podnose njeni pravosudni organi.

Član 17. Razmena podataka iz kaznenih evidencija

- (1) Strane razmenjuju podatke iz kaznenih evidencija koji se odnose na državljane druge strane.

- (2) Podaci se razmenjuju svakih šest meseci između Ministarstva pravosuđa Republike Kosovo i Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske.
- (3) Strana koja je obavestila drugu stranu o podacima navedenim u stavu (1) ovog člana na molbu druge strane dostaviće presude ili njihove overene kopije kao i podatke o sankcijama, da bi joj time omogućila da razmotri da li je shodno tim podacima potrebno da preduzme neke mere prema svojim zakonima.

Član 18. Poverljivost

Strana molilac može da zahteva da zamoljena strana čuva kao poverljiv podatak činjenicu da je podneta molba kao i njenu sadržinu, osim u meri u kojoj je to potrebno za izvršenje molbe. Ako zamoljena strana ne može da ispoštuje zahtev u smislu poverljivosti, ona će o tome odmah da obavesti stranu molioaca.

Član 19. Zaštita ličnih podataka

- (1) Strana kojoj je druga strana poslala lične podatke kao rezultat izvršenja molbe dostavljene u skladu sa ovim sporazumom, može iste podatke da koristi samo:
 - a) za potrebe krivičnog postupka na koji se primenjuje ovaj sporazum;
 - b) za druge sudske ili upravne postupke neposredno povezane sa krivičnim postupkom navedenim u alineji a);
 - c) za sprečavanje neposrednih i ozbiljnih opasnosti po javnu bezbednost.
- (2) U slučaju kad zamoljena strana može da odbije dostavljanje ličnih podataka ili kad može da ograniči njihovo korišćenje, strana molilac ne može da ih koristi u svrhe označene u stavu (1) ovog člana bez dobijene prethodne saglasnosti zamoljene strane.
- (3) Ipak, ti podaci mogu da se koriste za bilo koju drugu svrhu ako je zamoljena strana dala svoju prethodnu saglasnost za korišćenje u tom smislu.
- (4) Svaka strana može da odbije da dostavi lične podatke dobijene kao rezultat izvršenja molbe dostavljene u skladu sa ovim sporazumom:
 - a) ako su ti podaci zaštićeni shodno njenom pravu; i
 - b) ako strana kojoj treba da se dostave ti podaci ne predviđa zaštitu pojedinaca u smislu automatske obrade ličnih podataka u meri u kojoj to propisuju relevantni međunarodni sporazumi, osim ako se ta druga strana obaveže da odobri onaj nivo zaštite ličnih podataka koji zatraži prva strana.
- (5) Strana koja dostavi lične podatke dobijene kao rezultat izvršenja molbe dostavljene u skladu sa ovim sporazumom, može da zahteva od druge strane da je obavesti kako je koristila te podatke.

Član 20. Troškovi uzajamne pravne pomoći

- (1) Svaka strana snosi troškove za izvršenje molbe za uzajamnu pravnu pomoć koji su nastali na njenoj teritoriji, osim sledećih troškova za koje će strana molilac da izvrši povraćaj:
 - a) honorar za veštace i troškove veštačenja nastale na teritoriji zamoljene strane;
 - b) troškove privremene predaje pritvorenog lica koja je izvršena u skladu sa članom 10. ovog sporazuma;
 - c) troškove za postavljanje i izvođenje linka za video konferenciju kod zamoljene strane, honorar za prevodioce i troškove za svedoke koje je snosila zamoljena strana u skladu sa svojim pravom, osim ako se strane ne dogovore drugačije.
- (2) Zamoljena strana obaveštava stranu molioaca o iznosu troškova navedenih u stavu (1) ovog člana.
- (3) Veštačenje može da bude uslovljeno uplatom avansnog depozita na račun nadležnog pravosudnog organa zamoljene strane.
- (4) Bez uticaja na povraćaj troškova naveden u stavu (1) ovog člana, strane će se međusobno konsultovati u cilju postizanja dogovora za plaćanje svih znatnijih ili vanrednih troškova koji nastanu prilikom izvršenje zahteva.

Član 21. Informacije o pravu

Ministarstvo pravosuđa Republike Kosovo i Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske dostaviće jedno drugom, na zahtev, primerke pravnih propisa koji su na snazi odnosno koji su bili na snazi na teritoriji strana, kao i informacije o određenim pravnim pitanjima.

POGLAVLJE V ZAVRŠNE ODREDBE

Član 22. Rešavanje sporova

Svaki spor u pogledu tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaće strane preko diplomatskih kanala.

Član 23. Stupanje na snagu, trajanje i raskid

- (1) Ovaj sporazum stupa na snagu na dan zaprimanja poslednjeg pisanog obaveštenja kojim se strane međusobno obaveštavaju, preko diplomatskih kanala, da su okončani njihovi interni pravni postupci neophodni da on stupi na snagu.
- (2) Ovaj sporazum zaključen je na neodređeni vremenski period. Svaka strana može da raskine ovaj sporazum u bilo kom trenutku, slanjem pisanog obaveštenja drugoj strani preko diplomatskih kanala, šest meseci unapred.

(3) Ovaj sporazum privremeno se primenjuje od dana njegova potpisivanja.

Sastavljeno u Pristini dana jedanaestog, Maja 2012 god. u dva originalna primerka, od kojih je svaki na albanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA REPUBLIKU KOSOVO

Hajredin KUČI
Zamenik Premijera i Ministar Pravde

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

Orsat MILJENIC
Ministar Pravde